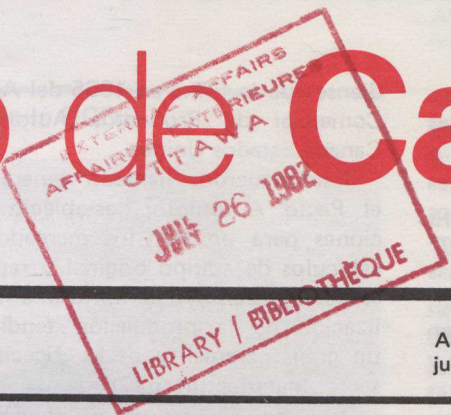


CAI EAS
C185/
July/82
#12 DOCS

Noticiario de Canadá



Ottawa
Canada

Año IX, No. 12
julio de 1982

Exito de los repuestos automotores canadienses en los mercados mundiales, 1

Canadá co-anfitrión en la reunión ministerial de la OCDE, 3

Comunicándose mediante el Telidon, 3

Compañías obtienen contratos indonesios, 3

Alpinistas canadienses llegan a la cumbre de una montaña china, 4

Auge de la industria petrolífera en Alberta, 5

Incentivos energéticos para las regiones septentrionales y distantes, 6

Reunión del primer ministro con la delegación parlamentaria española, 6

Inauguración de una oficina de estudios canadienses, 6

El Spar seleccionado para las conversaciones finales sobre satélites, 7

Demostración de gas sintético producido a partir de biomasa, 7

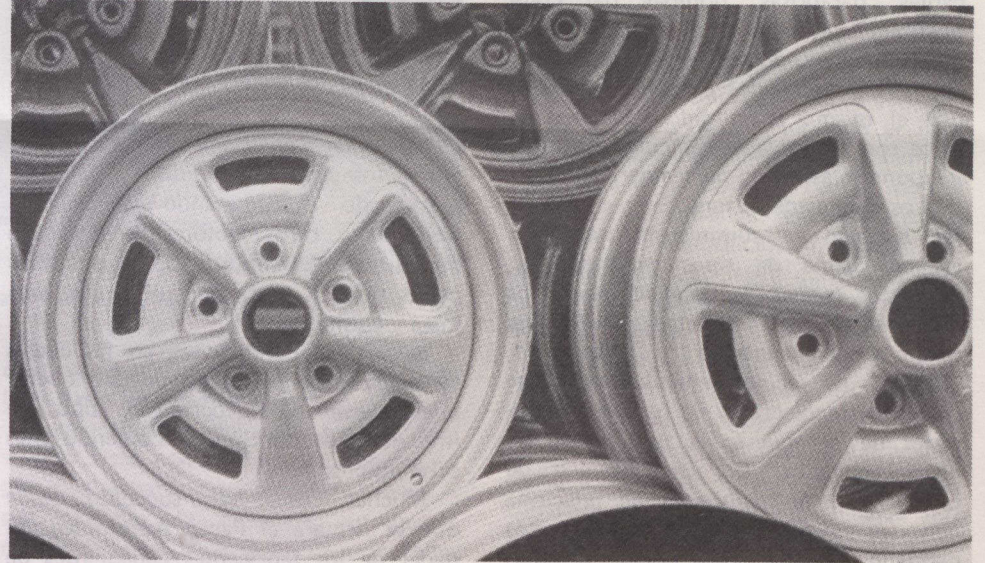
Computerización de datos sobre seguridad en el trabajo, 7

Ayuda a Africa, 8

Un parque de Vancouver incluirá un jardín chino, 8

Noticias breves, 8

Exito de los repuestos automotores canadienses en los mercados mundiales



Una mejor eficacia en la producción y productos de calidad superior pre-verificados han ayudado a los fabricantes de repuestos y accesorios automotores canadienses a aprovechar los beneficios de las mayores oportunidades del mercado actual y a incrementar sus ventas en muchos países del mundo.

La industria canadiense tiene por mira servir eficazmente dos mercados diferentes: el mercado de equipo original y el servicio de post-venta, tanto al nivel interno como en el de la exportación.

El valor total de los bienes y servicios de los sectores de repuestos y de accesorios automotores, inclusive la distribución, es dos veces mayor que el total de las ventas de los nuevos vehículos.

Durante el pasado año aproximadamente 1.300 compañías de equipo original y servicios de post-venta emplearon a más de 100.000 hombres y mujeres que representan una proporción considerable de la mano de obra fabril total de Canadá. Además, existen centenares de miles de personas que se desempeñan en actividades auxiliares en agencias, estaciones de servicio, garages, etc.

Como resultado, en 1980 los productores canadienses de repuestos y

accesorios automotores representaron un volumen que ascendía aproximadamente a los \$5.000 millones.

Los fabricantes canadienses de repuestos automotores utilizan los métodos de producción más refinados disponibles en la actualidad. Se están automatizando completamente cada vez más compañías mediante el uso de equipo computerizado para la producción, prueba, control de inventario, dando por resultado una eficacia total de planta.

La pre-verificación asegura la calidad

La pre-verificación de los repuestos y accesorios automotores de fabricación canadiense para asegurar la calidad y durabilidad a los productos se ha convertido en el procedimiento normal de la mayoría de los fabricantes canadienses, asegurando que dichos productos sean competitivos en cualquier región del mundo. La industria tiene plena capacidad en el sistema métrico decimal.

Algunas firmas canadienses de repuestos y accesorios automotores exportan sus productos a 50 países, principalmente al servicio post-venta, con productos que están diseñados para llenar los requisitos de todos los tipos de vehículos norteamericanos y de muchos

modelos extranjeros.

Un número creciente de fabricantes ha creído necesario nombrar agentes o distribuidores locales en muchas regiones del mundo para satisfacer los requisitos adaptados a las condiciones locales competitivas y de comercialización en diversas circunstancias.

Los fabricantes canadienses producen una amplia variedad de repuestos y accesorios de alta calidad, a saber: zapatas de freno y revestimientos, amortiguadores, hojas limpia-parabrisas, alambres y cables, parabrisas, bombas del combustible, calentadores del coche, sistemas de escape, equipo de prueba, así como productos embalados para ser montados por el mismo consumidor. Muchos de éstos son aplicables a vehículos europeos y japoneses así como norteamericanos.

Los repuestos automotores canadienses también se suministran para una extensa gama de tipos de vehículos, desde los coches de pasajeros hasta los camiones de 181.4 toneladas, autobuses para servicio urbano y suburbano, vehículos de recreo, vehículos especiales como los recolectores de basura o barredoras de aeropuerto y una legión de otros vehículos. El alto volumen de producción, por supuesto, se relaciona con los automóviles, desde el más pequeño hasta el más grande de tipo norteamericano. Muchas firmas son capaces también de administrar económicamente pequeñas producciones.

Acuerdo automotor EE.UU-Canadá

Un factor que incidió de manera importante en la industria automotriz cana-

djense fue la firma en 1965 del Acuerdo Comercial de Productos Automotores Canadá-Estados Unidos.

Este acuerdo, llamado generalmente el Pacto Automotor, estableció condiciones para unificar los mercados para vehículos de equipo original y repuestos en los dos países y permitió una racionalización de la producción tendiente a un gran incremento de la eficacia en el sector manufacturero canadiense.

Los tres objetivos principales del Pacto Automotor fueron los siguientes: — crear un amplio mercado para los productos automotores dentro del cual se pudiesen alcanzar los plenos beneficios de la especialización y de la producción en gran escala;

— liberalizar el comercio automotor entre los Estados Unidos y Canadá, reduciendo o eliminando las barreras tarifarias y otros factores tendientes a impedirlo, con objeto de que ambos países puedan participar sobre una base justa y equitativa;

— desarrollar condiciones en las cuales las fuerzas del mercado puedan operar eficazmente para lograr el tipo de inversión, producción y comercio más económicos.

Muchas cosas han sucedido desde que se firmara el Pacto Automotor. El papel de los fabricantes canadienses de repuestos ha cambiado. En lugar de ser simplemente un proveedor interno de un pequeño mercado nacional, el fabricante canadiense de repuestos es actualmente un productor competitivo norteamericano e internacional.

Las exportaciones de repuestos y

accesorios a los Estados Unidos se estimaron en solo \$70.000.000 antes del Pacto, o sea el 11 por ciento de una producción total de \$680.000.000.

Canadá, como los Estados Unidos, está experimentando también un aflojamiento de negocios significativo debido a las actuales condiciones económicas mundiales. Sin embargo, la industria sigue abrigando esperanzas de una vuelta temprana a la estabilidad.

Substancial incremento

La producción de vehículos incrementó de 671.000 unidades en 1964 a 1.8 millones en 1979, es decir un 170 por ciento. El empleo en la industria durante el mismo período aumentó en aproximadamente el 49 por ciento de 69.000 empleos a 118.000 y se estima que la cantidad de empleos aumentó en unos 50.000 en los servicios y las industrias de suministros conexos.

El servicio de post-venta está más estrechamente relacionado al número de vehículos motorizados en uso de lo que lo requiere el mantenimiento normal para el reemplazo de productos tales como bujías de encendido, baterías y limpia-parabrisas.

En su mayor parte, los repuestos son suministrados al sector minorista mediante los distribuidores de almacenes independientes, mayoristas y comerciantes en masa. Los mismos compran repuestos de fabricantes y los venden para servir estaciones, garages, flotas y talleres especiales. Este mercado es también extremadamente competitivo y los productores canadienses han demostrado nuevamente ser altamente eficientes al suministrar los repuestos necesarios a las regiones más remotas del planeta.

Gracias al excelente prestigio en la entrega de los productos de Canadá, la industria de repuestos automotores está exportando actualmente muchos otros países además de los Estados Unidos. La distancia entre Canadá y mercados tales como Australia no ha sido un impedimento. Las compañías canadienses están ansiosas de suministrar su pericia automotriz, productos y servicios a muchos más mercados mundiales.

Cambio tecnológico

Enfrentado con la nueva era del cambio tecnológico masivo para satisfacer las normas de seguridad y emisión gubernamentales así como la economía del combustible, la industria ha comenzado

(pasa a la pág. 8)



Canadá participa en ferias comerciales internacionales de repuestos automotores en muchos países del mundo. Además de esta feria en Chicago, las muestras canadienses han despertado gran interés en Europa, Australia, Perú, Caracas y Venezuela.

Canadá co-anfitrión en la reunión ministerial de la OCDE



El Sr. Gray (izquierda) y el Sr. Asling hablando con los periodistas tras las sesiones realizadas a puertas cerradas.

El Ministro canadiense de Industria y Comercio y Ministro de Expansión Económica Regional Herb Gray, junto con su colega sueco Neil Asling, actuaron de co-anfitriones en una reunión reciente de ministros de desarrollo regional de los países miembros de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos.

Las sesiones brindaron a los 19 representantes nacionales, 15 de ellos de rango ministerial, la oportunidad de realizar un intercambio franco de ideas sobre los problemas regionales actuales, tanto en la mesa de conferencias como individualmente. Las sesiones abordaron el crecimiento del proteccionismo y las amplias divergencias de opinión sobre desarrollo

regional, desde las economías de mercado libre hasta las altamente estructuradas.

Los problemas regionales tradicionales se han visto complicados recientemente por una interrupción sectorial masiva — por ejemplo, la industria automotriz norteamericana ha sufrido un rudo golpe con el receso mundial y la creciente competencia internacional.

En el campo de actividades canadiense, el Sr. Gray explicó que se desembolsarían más de \$500 millones en los próximos tres a cuatro años mediante el Programa de Adaptación de la Industria y de la Mano de Obra federal y la Junta Canadiense de Renovación Industrial para resolver los problemas de la declinación sectorial concentrada regionalmente.

Comunicándose mediante el Telidón

El Ministerio de Comunicaciones federal está trabajando en la creación de un sistema Bliss/Telidón que suministraría a los lisiados acceso al mismo tipo de información que está al alcance de otros usuarios mediante la tecnología televisiva bi-direccional de Canadá.

Cuando Charles Bliss inventó el código visual que permitía a los usuarios crear mensajes al elegir símbolos apropiados, inventó el habla para aquellos que no podían comunicarse verbalmente.

Las personas que sufren de incapacidad para comunicarse abarcan una variedad de grupos: los que sufren de parálisis cerebral, los afásicos, los

retardados mentales, los sordos, los autísticos y los multi-minusválidos. Todos ellos necesitan un método rápido y fácil mediante el cual puedan comunicarse y aprender.

Símbolos visuales

El medio apropiado para ello ha recibido el nombre de Blissimbólica. Se trata de un sistema de símbolo visual que ha sido ampliado por el Instituto de Comunicaciones Blissimbólicas (ISB) de Toronto que incluye aproximadamente 1.500 símbolos normalizados.

Hasta la fecha los medios para comunicar el código Bliss han venido en varias formas. La primera era un tablero de muestra que presentaba una

serie de símbolos coloreados que se ajustan en el sillón de ruedas del usuario o se utilizan en su lugar de trabajo. El más reciente es un proyecto federal que utiliza la tecnología videotexto de Telidón.

Herb Bown y Bill Sawchuk del Centro de Investigación sobre Comunicaciones han desarrollado una terminal que produce imágenes blissimbólicas escribiendo un texto y un protocolo gráfico, "Instrucciones sobre Descripción de Imágenes", que constituye el meollo del sistema Telidón.

El sistema Bliss/Telidón

El objetivo del ministerio es la creación de un sistema Bliss/Telidón en el ICB. Los componentes del sistema incluirían terminales de videotexto Telidón con la capacidad de producir textos, gráficas e imágenes blissimbólicas, un banco de datos que contienen un contenido educativo Bliss y terminales con suministro de información.

Las terminales del usuario serían capaces de comunicarse con otras terminales así como de tener acceso a datos sobre bancos de datos públicos y privados. Serían diseñados para aceptar una variedad de conmutadores hechos por encargo que permitiría a una serie de usuarios operar el sistema. Una empresa conjunta entre el ICB y Telidón permitirá eventualmente a los que sufren de una incapacidad del habla tener acceso a la misma información y servicios que se encuentran disponibles para todos los usuarios de Telidón.

Compañías obtienen contratos indonesios

La Corporación Comercial Canadiense ha otorgado 40 contratos por un valor aproximado de \$15 millones a 23 abastecedores canadienses de equipo de construcción de carreteras en nombre del gobierno indonesio.

El equipo, — que incluye grúas, camiones, cargadoras, aplanadoras, compresoras, taladros, plantas de machacadoras de piedra y asfalto, instrumentos y herramientas de pruebas, — será utilizado para la construcción de unos 200 km de carreteras entre las ciudades de Banda Aceh y Meulaboh, en la costa noroeste de Sumatra.

La financiación de esta compra fue suministrada mediante un préstamo otorgado al gobierno indonesio por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional.

Alpinistas canadienses llegan a la cumbre de una montaña china

Un equipo de 16 alpinistas canadienses realizarán en septiembre una expedición para llegar a la cumbre del Monte Everest. Los alpinistas canadienses que se están preparando para la expedición han realizado ya ascensos exitosos de ensayo al Aconcagua en la Argentina, al Annapurna IV en Nepal y al Muz Tagh Ata en China. En el artículo que sigue, Patrick Morrow, uno de los cuatro canadienses que participó en el ascenso al Muz Tagh Ata en septiembre pasado, describe las experiencias del equipo durante dicha expedición.

Nuestra expedición fue la primera expedición alpinista canadiense realizada en China. Cuatro de nosotros, miembros de la Expedición Alpinista Canadiense del Everest de 1982, patrocinada por la compañía Air Canada, emprendimos el ascenso al Muz Tagh Ata, que se eleva a 7.456 metros en el Pamir chino, como escalada de ensayo.

El jefe de la expedición, John Amatt, administrador comercial de la expedición del Everest, obtuvo permiso de la Asociación Alpinista China (AAC) para que el grupo visitase esta remota región del país. Lloyd Gallagher, otro miembro del equipo, había hecho ya carrera como guía para la Canadian Mountain Holidays, y encabezó la exitosa Expedición Canadiense Pumiri de 1977 en Nepal. El Dr. Stephen Bezruchka, médico del grupo alpinista, que practicó varios años en un sanatorio de la distante región de las colinas occidentales del Nepal, estaba bien preparado para cualquier emergencia que tuviéramos que enfrentar. Pat Morrow, un fotógrafo de aventuras profesional y dedicado esquiador a campo traviesa, fue el único

de nosotros que trajo equipo nórdico para escalar la montaña.

En el avión de la línea aérea nacional china CAAC, viajamos 4.200 kilómetros hasta Urumqui, capital de la región autónoma de Kinjiang, luego otros 1.450 kilómetros a través del desierto más grande de la China, el Taklimakan, hasta la ciudad de Kashgar, situada en la antigua ruta de la seda.

Nuestra meta, la región del Pamir, está situada al oeste de Kashgar y forma una estructura geológica en la cual irradia el gran Tian Shan, Karakorum, Kunlun y el sistema montañoso del Hindu Kush. (El Pamir es un alto valle intermontañoso semejante a una meseta, rodeado por cadenas montañosas paralelas).

Nos tomó diez horas atravesar el desfiladero de Gez, el escarpado cañón situado entre los montes Kongur y Chakragil del Pamir oriental. Nos recondicionamos a orillas del pequeño lago Karakul donde emergiera ante nosotros de entre el valle Sarikol el monte Muz Tagh Ata. El valle Sarikol es el hábitat de los kirghises, una tribu anteriormente

nómada que posee grandes rebaños de ovejas, yaks, camellos y caballos. La leyenda kirghiz nos habla de Janaidar, una antigua ciudad que se levanta en la cima del Muz Tagh Ata donde los árboles frutales rinden todo el año, las flores nunca se marchitan y el pueblo permanece eternamente joven. Esta historia contrasta con el valle donde las heladas brisas nos hacían tiritar de frío a pesar de estar bien abrigados.

En cuatro tentativas para llegar a la cumbre en 1864, el explorador sueco Sven Hedin llegó hasta los 6.278 metros. Habiendo llegado a dicha altura sobre el amplio lomo de un yak, sostuvo que el secreto de no sentir los males de altura consistía en evitar los esfuerzos físicos.

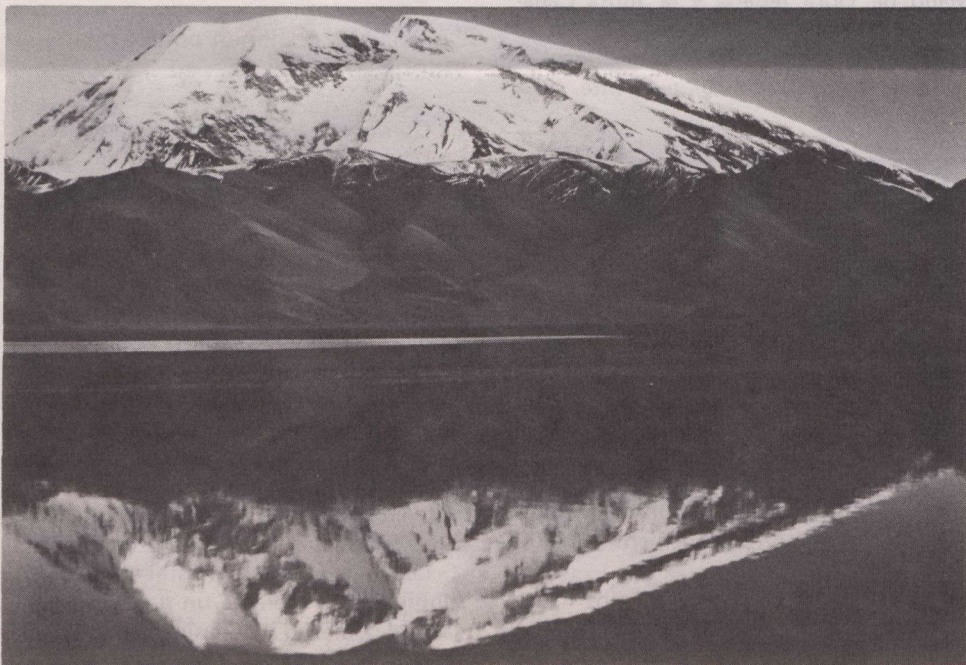
Sin embargo, por más aclimatado que haya podido ser su yak, Hedin careció de la proeza técnica necesaria para abrirse paso a través del terreno agrietado de las laderas inferiores de la montaña, de modo que tanto el alpinista como su peluda montura se vieron obligados a regresar.

Se utilizan camellos

Nuestro ascenso fue el cuarto ascenso exitoso de la montaña tras el de los chinos, rusos y americanos. Se utilizaron nueve camellos y varios conductores para transportarnos y llevar nuestros suministros al campamento base a 4.420 metros de altura. Nuestro oficial de enlace, Song Zhi-Yi y el intérprete Tien Sheng-Yuan, permanecieron en la base mientras nosotros preparamos el ascenso a los campamentos más altos. El Sr. Song había llegado a los 8.200 metros en el Qomolangma (Monte Everest) durante el ascenso a dicha montaña en 1975 con el equipo de la AAC, de modo que tenía tanta experiencia en altura como cualquier miembro de nuestro equipo.

Al día siguiente, tratamos en vano de hacer conducir a tres camellos hasta la línea de las nieves perpetuas. Vacilaron a 150 metros sobre el campamento base y tuvimos que transportar las cargas sobre nuestras propias espaldas.

Preparamos una plataforma de nieve para nuestra tienda a 5.330 metros de altura y permanecimos bajo tienda durante una tormenta de dos días, poniéndonos al día en nuestras lecturas y descansando un poco. Los efectos de la altura comenzaron a hacerse sentir — la mayoría de nosotros experimentó dolores de cabeza intermitentes, náuseas y dormíamos mal. La altitud creciente exigía una concentración completa y el máximo rendimiento de energéa. Adelantar un esquí, descansar, respirar



El monte Muz Tagh Ata de 7.456 metros de altura y el pequeño lago Karakul.



Los canadienses, viajando en camello, se acercan a Muz Tagh Ata.

tres o cuatro veces, adelantar el otro esquí, y así una y otra vez.

Acometida a la cumbre

Varios días de horizontes ilimitados nos llevaron al Campamento Cuatro situado a 6.705 metros de altura, el más alto de cuantos habíamos acampado antes. Meditamos el hecho de que en el Everest el ascenso verdaderamente desafiante comienza sobrepasando dicha altura! Pasamos un día en nuestras bolsas de dormir preparándonos para efectuar al día siguiente la acometida a la cumbre.

La mañana amaneció clara y fría con una temperatura de -30°C . Tomamos unos refrescos, nos colocamos nuestros esquís y comenzamos lentamente la marcha hacia la cumbre. Con sus dedos escarchados por el frío al ponerse los esquís, John regresó a la tienda.



John Amatt y Steve Beznuchka, miembros del equipo, sobre esquís, marchando por la montaña.

El viento había acumulado la nieve y al entrar a una alta cuenca el peso de nuestros cuerpos hizo ceder la nieve. Se escuchó un ruido desgarrador que hendía a través de la cuenca. Sin aliento, fijamos la vista en las laderas superiores buscando una línea de fractura. Por milagro no se produjo ningún alud. Acometimos durante otras siete horas la dura roca cubierta de nieve con el viento que soplabo salvajemente a nuestras espaldas.

Y entonces llegó la recompensa. En lugar de la ciudad perdida de Janaidar, vimos un magnífico hongo de resquicio de hielo proyectándose 46 metros en el aire congelado en una ola prístina.

Las condiciones para nuestro descenso debajo del Campamento Cuatro no podían haber sido mejores — 1.520 metros verticales de densa nieve. Tuvimos la inspiración de tallar una breve serie de vueltas terminando siempre encorvados sobre nuestros bastones de esquiar tratando de recobrar aliento.

Llegamos al campamento base y celebramos nuestro éxito probablemente con el banquete más apreciado de toda la expedición. El Sr. Song y el Sr. Tien no habían visto descendiendo y prepararon un festín de verduras fritas con arroz (habían traído consigo una 'wok') y Kinjiang Pijiu, una cerveza china.

Después del ascenso, pasamos una semana en el valle de Sarikol donde disfrutamos de la hospitalidad de los kirghises. El pueblo nos había invitado a sus yurtas o tiendas cubiertas de fieltro para tomar té y leche fermentada de yak y mediante lenguaje de signos logramos entablar algunas amistades.

De regreso en Beijing, seis semanas después de haber iniciado nuestra expedición fuimos recibidos y felicitados por

Shi Zhan Chun, vice-presidente de la AAC quien a su vez había escalado el Muz Tagh Ata en 1956. Brindó por nosotros en el salón de la provincia Shaanzi de la Gran Sala del Pueblo diciendo: "Espero que esta expedición afiance aún más la amistad entre chinos y canadienses".

Auge de la industria petrolífera en Alberta

El gobierno de Alberta ha introducido una serie de reducciones de regalías de petróleo y gas y de subsidios especiales para estimular la exploración y desarrollo del petróleo en la provincia durante los próximos 5 años.

El primer ministro Peter Lougheed afirmó que la medida incrementará los ingresos de la industria en \$5.400 millones durante los cuatro años restantes del acuerdo energético federal-provincial.

Las medidas que se prevé producirán \$3.7 mil millones incluyen: reducciones sobre regalías de petróleo crudo convencional (36 p.c.) y gas natural (34 p.c.); medidas financieras a corto plazo incluso aumento de créditos impositivos de regalías a pequeños productores al 75 p.c. de regalías; extensión a tres años del plazo de regalías de gas natural a ciertos pozos de un año; y un programa de subsidios de \$250 millones para algunos servicios de pozo y trabajo de mantenimiento que se espera producirán unos \$3.7 mil millones. En 1984-86 se prevén asimismo medias financieras especiales en 1982-83 estimadas en \$1.18 mil millones y otras estimadas en \$555 millones.

Antes de los cambios, las regalías sobre petróleo de pozos de alta productividad aumentaron en proporción al aumento de los precios. Si no hubiese cambiado el sistema, los aumentos de precio reducirían en realidad los ingresos de los productores de dichos pozos, afirmó el Sr. Lougheed.

La reacción inicial a los cambios ha sido favorable.

"Creo que se trata claramente de un paso positivo para la industria", afirmó Bob Brawn, presidente de la Asociación Petrolífera Independiente de Canadá y de la compañía Turbo Resources Limited.

Jim Gray, vice-presidente principal de la compañía Canadian Hunter Exploration Limited, afirmó que los cambios "beneficiarán mayormente a las pequeñas compañías desprovistas de fondos". "Pronto contaremos con fondos, virtualmente de la noche a la mañana", declaró el Sr. Gray.

Incentivos energéticos para las regiones septentrionales y distantes

El gobierno federal ha anunciado una financiación total de \$33 millones para realizar programas energéticos destinados a las comunidades septentrionales y distantes.

La mayor parte de la financiación — \$24 millones — está destinada a una nueva iniciativa llamada el Programa de Demostración de Comunidades Remotas. Este programa tiene por objeto reducir el consumo de petróleo de alto costo para general energía eléctrica y calefacción espacial para comunidades situadas en regiones que no tienen acceso a la electricidad.

En Canadá existen más de 325 comunidades que no tienen acceso a redes de electricidad y a sistemas de distribución de gas. La mayor parte de estas comunidades están situadas en el norte y dependen de productos petrolíferos para la calefacción espacial y la producción eléctrica en una medida mucho mayor que las comunidades situadas en las regiones más pobladas de Canadá. El actual consumo de petróleo en las comunidades remotas sobrepasa los 400.000 metros cúbicos.

Los productos petrolíferos cuestan de 25-200 por ciento más que en los centros

meridionales y la electricidad producida por diesel cuesta de cinco a 20 veces más que la electricidad suministrada por los principales sistemas de electricidad provinciales.

Regiones que permanecen desconectadas

La mayor parte de las provincias cuenta con planes para conectar por lo menos algunas comunidades remotas a redes de electricidad o gasoductos, pero se calcula que hacia el año 2000 aproximadamente 225 comunidades y una gran variedad de localidades aisladas permanecerán desconectadas.

El programa será realizado en dos fases en los próximos cuatro años. De acuerdo al programa, las comunidades recibirán apoyo para asesorar sus necesidades energéticas e identificar las oportunidades fuera del petróleo. En la segunda fase del programa el gobierno federal suministrará ayuda financiera a un número limitado de proyectos de demostración que concentrará su atención sobre tecnologías alternas y medidas de conservación que podrán ser adecuadas para su aplicación en gran escala en comunidades distantes.

De la financiación total, se asignarán

\$10 millones a comunidades del Yukón y de los Territorios del Noroeste como parte de la política energética del gobierno para el Norte. De acuerdo a la política se asignarán otros \$9 millones al Yukón y a los Territorios del Noroeste para asistir los esfuerzos realizados respecto a la conversión del petróleo y a la conservación de la energía.

Estos \$9 millones forman un nuevo paquete de iniciativas energéticas que incluye un nuevo programa para examinar las opciones de suministros locales a comunidades remotas, mejoras de los programas energéticos existentes más en consonancia con las necesidades del Norte y la extensión de los subsidios de precio energéticos para un año más.

La política para el Norte también abarca cambios en programas existentes tales como el Programa Canadiense de sustitución del petróleo, Programa de Expansión del Sistema de Distribución y los dos Acuerdos de Conservación y Desarrollo Energético Renovable que el gobierno federal ha celebrado con los gobiernos del Yukón y de los Territorios del Noroeste con objeto de permitirles resolver las condiciones y requerimientos únicos correspondientes al Norte.

Inauguración de una oficina de estudios canadienses

La Asociación de Estudios Canadienses en los Estados Unidos (AECEU) ha inaugurado su secretariado en Washington, D.C.

Fundada en 1971, la AECEU fue creada con objeto de despertar interés en los estudios canadienses en sectores educativos y en todas las disciplinas.

Los miembros de la AECEU provienen de una variedad de instituciones académicas y no-académicas de todas las regiones de los Estados Unidos y Canadá. La Asociación publicó un boletín semestral que contiene información sobre conferencias, seminarios y publicaciones sobre estudios canadienses. Además, la AECEU publica tres números de una revista interdisciplinaria, *The American Review of Canadian Studies*.

Periódicamente se informa a los miembros de la asociación sobre los programas de estudios canadienses en los Estados Unidos y en Canadá.

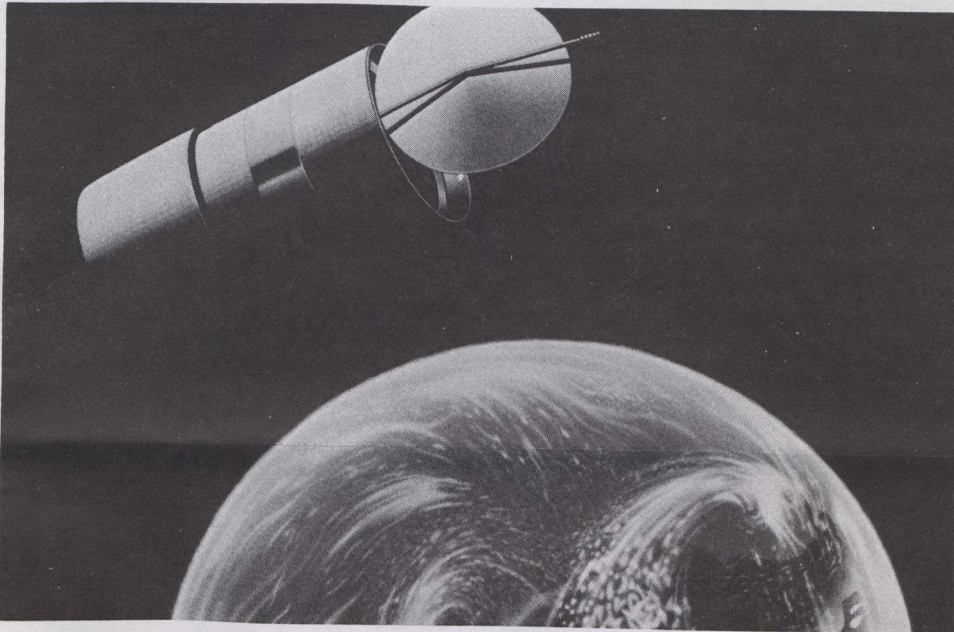
Para más informaciones sobre la asociación, sírvase dirigirse a: Dr. Ellen Reisman Babby, Executive Officer, the Association for Canadian Studies in the United States, 1776 Massachusetts Ave, N.W., Suite 225, Washington, D.C. 20036.

Reunión del primer ministro con la delegación parlamentaria española



El Primer Ministro Pierre Trudeau (cuarto desde la derecha) se reúne con miembros de la delegación parlamentaria española encabezada por el Presidente Español del Senado Cecilio Valverde (segundo desde la derecha). La delegación visitó Canadá a invitación de la Presidente de la Cámara de los Comunes Jeanne Sauvé. Durante su visita, los parlamentarios se reunieron con el Gobernador General Edward Schreyer, el Primer Ministro Pierre Trudeau, el Presidente del Senado Jean Marchand, el Ministro de Justicia Jean Chrétien y el Ministro de Comunicaciones Francis Fox.

El Spar seleccionado para las conversaciones finales sobre satélites



Un vehículo espacial Spar de banda C con 30 canales de televisión sonoros.

El gobierno brasileño ha seleccionado a la compañía Spar Aerospace Ltd. de Toronto como "primera opción" para negociaciones sobre el suministro de dos satélites y los sistemas terrestres conexos. El programa, evaluado en más de \$US125 millones, se completará en un período de tres años.

El gobierno brasileño recibió dos propuestas, una del grupo Spar/Hughes y otra del consorcio compuesto por las compañías Aerospacial (francesa) y la Ford Aerospace.

Al anunciar la decisión, el gobierno declaró que se había seleccionado a la compañía Spar en base a una diferencia

básica de precio a su favor de aproximadamente \$US16 millones, así como también por la capacidad de la compañía Spar de suministrar equipo de reconocida competencia industrial y larga experiencia en órbitas.

Las negociaciones sobre los términos financieros, compensaciones comerciales y transferencia de tecnología serán finalizados con Embratel, la compañía estatal responsable de la compra y operación del sistema de comunicaciones por satélite del Brasil. Se seleccionó a Arianespace, un consorcio europeo, como primera opción para realizar negociaciones sobre el contrato para lanzar los satélites.

Demostración de gas sintético producido a partir de biomasa

El gobierno canadiense financiará las dos terceras partes de un proyecto de demostración de gas sintético producido a partir de biomasa.

Este proyecto, del orden de 15 millones de dólares, se realizará en los tres próximos años por la Biosyn, sociedad formada mediante la asociación de Canertech, Inc. y Nouveler Inc.

Canertech Inc. es una sociedad de desarrollo del gobierno canadiense. Tiene por objetivo invertir en tecnología que sirva para utilizar la energía renovable. Invertirá \$5 millones en este proyecto y el gobierno aportará otros 5 millones. Nouveler, Inc. es la rama quebequesa de Canertech.

Biosyn debe construir en Saint-Juste-

de-la-Bretenieres, en el sudeste de Quebec, una fábrica de gasificación de oxígeno presurizado proveniente de residuos forestales. Gracias a una nueva técnica de gasificación, esta fábrica producirá 10 toneladas de gas sintético por hora. En la segunda fase, la sociedad proyecta construir otra planta piloto donde se hará la transformación del gas sintético en metanol. Los costos de construcción de esta segunda planta se calculan en 30 millones de dólares.

El presidente de la Canertech, M. Lorne Dyke, ha anunciado la firma de un contrato técnico y de suministro entre la Biosyn y la sociedad Omnifuel Gasification Systems de Toronto, para dotar a la planta Omnifuel un aparato de gasifica-

ción de una capa fluidizada. La OGS es una empresa mixta dedicada a fomentar la comercialización de ese tipo de tecnología.

La tecnología de capa fluidizada de la OGS puede servir igualmente para la producción o la combustión directa, y la producción de vapor industrial y electricidad.

La SNC de Montreal tendrá la gestión del proyecto de la Biosyn. La investigación será coordinada por el Instituto de Investigación de la Hydro-Quebec y se pedirá la colaboración del Consejo Nacional de Investigaciones de Canadá, universidades y otros organismos para formar un comité técnico consultivo. La Biosyn será propietaria de la tecnología y se encargará de su comercialización.

La Rextor, empresa estatal quebequesa en el sector de la industria forestal, correrá a cargo del suministro de madera del proyecto.

Computerización de datos sobre seguridad en el trabajo

El Ministerio de Trabajo de Canadá inauguró recientemente un servicio computerizado para suministrar información al día sobre los peligros existentes en el lugar de trabajo, así como otros datos relativos a salubridad y seguridad profesionales.

El servicio está disponible a trabajadores, empleadores, gobierno, comités de salubridad y seguridad en el lugar de trabajo, y el público en general. Se suministra mediante una terminal de computadora en la sede del Ministerio de Trabajo de Canadá, conectada a un importante banco de datos internacional establecido por la Organización Internacional del Trabajo en Ginebra. El banco de datos canadiense está administrado por el Centro Canadiense de Salubridad y Seguridad Profesionales (CCSSP) en Hamilton, Ontario.

La instalación de la terminal se realiza a modo de experimento para suministrar información sobre una amplia gama de problemas de salud y seguridad profesionales, inclusive la conducta segura en el trabajo y con las sustancias peligrosas.

El Centro Canadiense de Salubridad y Seguridad Profesionales ha instalado o instalará terminales en varios centros en todo Canadá. Los planes futuros del CCSSP incluyen terminales que permitirán a los usuarios "conversar" con la computadora con objeto de explicar mejor sus pedidos de información.

Exito de los repuestos automotores canadienses (de la pág. 2)

un período de cambios sin precedentes. Dado que los fabricantes de vehículos deben producir vehículos más livianos y más eficientes, las industrias de repuestos y accesorios automotores canadienses están asimismo invirtiendo considerables capitales para el reequipamiento de sus plantas con objeto de satisfacer todas las demandas.

Los productores canadienses están persiguiendo activamente no solo la oportunidad de mantener los mercados actuales sino de mejorar su participación en nuevos mercados.

A pesar de las dificultades resultantes de las fluctuaciones de la moneda en los últimos años, Canadá tiene ventajas únicas como proveedora de repuestos automotores, particularmente para los países de pocos recursos energéticos. Por ejemplo, los componentes de motores de aluminio fundidos en Kitimat, Colombia Británica, podrían convertirse en una fuente potencial de suministro para los fabricantes japoneses y europeos.

Mediante un programa consistente de investigación y desarrollo, los canadienses están adquiriendo continuamente nuevas técnicas para dar abasto a los cambios requeridos actualmente por los productores de vehículos norteamericanos y extranjeros.

(Para una mayor información, sírvase ponerse en contacto con el departamento comercial de la embajada o alta comisaría canadiense más próxima a su domicilio.)

Ayuda a Africa

El Ministro de Asuntos Exteriores Mark MacGuigan ha anunciado que Canadá otorgará \$450.000 a la Liga de Sociedades de la Cruz Roja para apoyar su obra humanitaria de socorro en Africa.

El subsidio se suministrará mediante el programa internacional de asistencia humanitaria de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional. La Liga de Sociedades de la Cruz Roja ha organizado un programa en gran escala en Africa respondiendo a las grandes sequías y al hambre, para suministrar ayuda a los refugiados de estas catástrofes naturales y de los conflictos en todo el promontorio de Africa, y para ayudar a la Cruz Roja local y a las sociedades Red Crescent para establecer mejores programas de preparación contra catástrofes.

Un parque de Vancouver incluirá un jardín chino

Esta primavera se construirá en el Parque Dr. Sun Yat Sen de Vancouver un jardín suzhou.

Este jardín clásico imitará el renombrado Jardín suzhou de China y se espera que sea el jardín más auténtico de su tipo en América del Norte.

La construcción del jardín comenzará en mayo y será supervisada por cincuenta especialistas de construcción en jardines suzhou. Además de sus habilidades, los artistas traerán pabellones prefabricados que se montarán en Canadá, así como raras y valiosas rocas del lago Tai.

Características del jardín

Una vez terminado, el jardín suzhou tendrá montañas y lagos artificiales que contendrán carpas doradas, terrazas, puentes y gran cantidad de árboles y vegetación natural. Este jardín será una reproducción auténtica de los jardines clásicos de la época de la dinastía Ming.

Como un gesto hacia Canadá, la provincia China de Kaingsu contribuirá al proyecto de Vancouver con mano de obra y materiales por valor de \$500.000. Por su parte, la ciudad de Vancouver correrá a cargo de los salarios de los artesanos y sus gastos médicos, alojamiento y comidas.

Noticias breves

La B.C. Co. Limited ha firmado acuerdos de venta a cuatro compañías brasileñas de 3,32 millones de toneladas de carbón metalúrgico en los próximos 7 años. Las cuatro compañías canadienses en cuestión son Compañía Siderúrgica de Tubarao; Compañía Siderúrgica Nacional; Compañía Siderúrgica Polista; y Usinas Siderúrgicas de Minas Gerais S.A.

Lumonic Incorporated de Kanata, cerca de Ottawa, ha acordado, en principio, adquirir la mayor compañía fabricante de laser comercial de Gran Bretaña, la J.K. Lasers Limited. El trato, sujeto todavía a la aceptación de los accionistas de la compañía británica y las autoridades reguladoras de ambos países ascenderá a unos \$10,6 millones. Según los representantes de la Lumonic, esta adquisición permitirá a ambas compañías aumentar sus esfuerzos de comercialización en el territorio de la otra.

El productor cinematográfico de Quebec Pierre Lamy ha merecido el Premio Air Canada por su extraordinaria contri-



Puffy, el terrier, de nueve meses muestra el último grito de la moda canina, botas rojas de caucho. Su dueño, André Dubé de Ottawa, manifiesta que, si bien Puffy camina de forma un tanto rara, disfruta de sus botas en tiempo húmedo.

bución a la cinematografía de Canadá con sus producciones *Kamouraska*, *Who Has Seen the Wind* y *Les Deux Femmes en Or*. Anteriormente Bob y Vi Crone, y George Destounis que obtuvieron dicho premio en 1981 y 1980 respectivamente.

El novelista, poeta y ensayista belga Jacques-Gérard Linze obtuvo el Premio de la Biblioteca Canadá-Bélgica 1981 en Quebec. Este premio se concede cada dos años a escritores de habla francesa de Canadá o Bélgica y está financiado por parte de Canadá por la División de Asuntos Culturales: Promoción Artística del Ministerio de Asuntos Exteriores, y administrado por el Consejo de Canadá.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada